

З.Н. Зангиева, Б.Ф. Цховребова

*Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации,
г. Владикавказ, Россия*

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В УСЛОВИЯХ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Статья посвящена формированию кросс-культурной грамотности, предполагающей развитие у студентов способности понимать и ценить культуру других, формирование непредвзятого взгляда на мир, обучение культуре общения. И именно языки как средства общения между людьми являются «проводниками культуры» в человеческом обществе.

Ключевые слова: межкультурное общение, социокультурная компетенция, коммуникативная культура, языковой барьер, паттернирование.

The article deals with the cross-cultural literacy formation, which supposes the development of students' ability to understand and appreciate the foreign culture, to the formation of unbiased glance at the universe, to the teaching of culture communication. It is languages as means of people communication that are "the culture conductors" in human society.

Key words: intercultural communication, sociocultural competence, communication culture, language barrier, patterning.

Развитие образования в условиях постоянно усиливающейся интеграции духовной и материальной культуры членов мирового сообщества приводит к тому, что сегодня интернационализация культурно-образовательных институтов становится неотложным фактором. На современном этапе развития человеческой цивилизации перед педагогами встала задача воспитывать международно-ориентированную личность, человека, мыслящего в духе обще-человеческих ценностей, готового к труду и общению в Европе, во всем мире [3, с.115].

Все больше и больше требуется людей, владеющих иностранным языком как средством общения. А это в свою очередь влияет на изменение и уточнение целей обучения английскому языку в разных типах образовательных учреждений. В ныне действующей системе программ по английскому языку основная цель обучения формируется следующим образом: «...развитие способностей обучающихся использовать иностранный язык, как инструмент общения, диалог культур и цивилизаций современного мира». Причем «диалог культур» понимается не только как знакомство с культурой англоговорящих стран, но и как ознакомление с особенностями жизни и быта россиян и их вкладом в мировую культуру.

В настоящее время соизучение иностранного языка (ИЯ) и культуры страны изучаемого языка носит аксиоматический характер.

Многие современные программы и учебно-методические комплекты (УМК) по иностранным языкам ставят своей задачей подготовку обучающихся к межкультурной коммуникации и диалогу культур средствами изучаемого языка. При этом особое значение

приобретает формирование таких важных качеств, как *открытости, толерантности, непредвзятости* по отношению к представителям других культур, а также *осознание себя личностью в качестве культурно-исторического субъекта*.

Адекватное восприятие собеседников будет во многом зависеть от культурной позиции участников культурного контакта, осознания их места в спектре культур и поведения, направленного на выражение принадлежности к той или иной социальной или культурной группе.

В современной методике обучения иностранным языкам владение и процесс овладения иноязычной коммуникативной деятельностью квалифицируются как межкультурная коммуникация. Это умение весьма сложное по своей сути и трудоемкое для овладения. Для вступления в межкультурную коммуникацию требуется серьезная подготовка. Неслучайно переводчиков называют специалистами по межкультурной коммуникации, которые обеспечивают коммуникативные взаимодействия людей, принадлежащих к различным языкам и культурам, снимая речевую «чужеродность» партнера. Иностранный язык в вузе – это очень существенная ступень в формировании лингвистически интересной личности.

В настоящее время современные подходы к обучению иностранным языкам все больший акцент ставят на неразрывность обучения языку и культуре. Социокультурный подход в образовании, предложенный Сафоновой, предполагает «обучение межкультурному иноязычному общению в контексте социально-педагогических доминант педагогики гражданского мира и согласия» [3, с. 119]. Обучение в рамках этого подхода, по мнению автора, должно идти в русле диалога культур с опорой на культуроведческие и лингвострановедческие знания обучаемых. Главными целями становятся не только формирование иноязычной языковой личности, но и осознание обучаемыми себя, своей жизненной позиции, этнических корней, развитие их мировосприятия и миропонимания.

Одной из основных задач, стоящих перед современным образованием, является воспитание личности, способной познавать и творить культуру путем диалогичного общения, что требует от всех участников педагогического процесса высокого уровня коммуникативной культуры, коммуникативной компетенции, развитых навыков общения, в том числе и на иностранном языке.

Владение иностранными языками со всей определенностью можно квалифицировать как компонент общей культуры личности, с помощью которого она приобщается к мировой культуре. Однако представляется аксиоматичным, что межкультурная коммуникация (диалог культур) может быть реализована только на осознанной национально-культурной базе родного языка. Такой диалог возможен лишь при условии осознания студентами своей собственной национальной культуры и соответственно своего родного языка.

Овладение обучаемыми ценностями родной культуры делает их восприятие иных культур более точным, глубоким и всесторонним. Чем большими ценностями мы овладеем, тем более изощренным и острым становится наше восприятие иных культур – культур, удаленных от нас во времени и в пространстве, древних и других стран. Для межкультурной коммуникации необходимым условием является овладение ценностями родной литературы [2, с.33].

Безусловно, культура неотделима от народа и неспособна существовать независимо от людей. Но в то же время и люди не свободны от влияния культуры, поскольку поведение людей – это функция культуры.

Несомненно, культурный барьер может стать реальным фактором, препятствующим взаимопониманию участников коммуникации, а чтобы его преодолеть, необходима подготовка студентов к реальному общению на иностранном языке с носителями данного языка. И здесь обнаруживается парадокс, поскольку многолетняя подготовка к реальной межкультурной коммуникации заключается в тренировочной коммуникации на иностранном языке со своими сверстниками, принадлежащими к одной культуре. В этом усматривается одна из существенных особенностей межкультурной коммуникации в обучении иностранному языку в вузе. А именно, подготовка к реальной межкультурной коммуникации, к реальному взаимодействию носителей двух культур имеет опосредованный характер, так как процесс обучения иностранному языку осуществляется вне языковой среды, далеко от реального функционирования изучаемых языка и культуры.

Необходимо также иметь в виду, что основным коммуникативным партнером обучаемых является преподаватель иностранного языка, который не является носителем преподаваемого языка и культуры. Разумеется, что преподаватель – выпускник лингвистического университета (факультета) – в той или иной мере приобщился к культуре страны изучаемого языка.

К числу особенностей межкультурной коммуникации относят и «паттернирование», понимаемое как воспроизведение стереотипов поведения, как подражание культурному образцу, умение говорить, вести себя так, как это делает носитель языка в подобной ситуации [1, с. 31].

Паттернирование является показателем высокого уровня владения иностранным языком. Оно должно иметь место при подготовке переводчиков, преподавателей иностранных языков, международных дипломатов и др. Что же касается методики обучения иностранному языку в вузе, то в ней паттернирование имеет свою специфику, а именно: паттернирование, как подражание культурному образцу имеет пассивный характер. Это означает, что студент, изучающий иностранный язык, должен достаточно хорошо знать культурные образцы и адекватно реагировать на речевой и неречевой (поведенческий) ходы своего иностранного собеседника.

Но ему необязательно имитировать культурные образцы, так как соблюдение природного стиля речевого и неречевого поведения не препятствует межкультурной коммуникации.

Таким образом, для адекватной межкультурной коммуникации с носителями языка достаточно иметь необходимый социальный фон, в контексте которого функционирует изучаемый язык.

Анализ состояния проблемы в практике российских вузов показывает, что межкультурное образование сегодня – не данность, а необходимость как на уровне преподавателя (недостаточное осознание важности специальных усилий по воспитанию терпимости культурных различий, формирование межкультурной компетентности и отсутствие необхо-

димых методических умений), так и на уровне образовательного учреждения в плане методического оснащения, в том числе соответствующими по содержанию учебниками. Педагогическая общественность должна осознать необходимость проникновения межкультурного образования не только в жизнь отдельной группы, но и всего учебного заведения.

С другой стороны, существуют противоречия между требованиями, предъявляемыми к уровню развития коммуникативных навыков обучаемых, и их реальными способностями. Трудности, которые испытывают студенты при построении высказываний, налаживании конструктивного диалога, организации полемики, пассивность в групповой и коллективной деятельности свидетельствуют об отсутствии комплексного педагогического подхода, направленного на системное развитие коммуникативных навыков в процессе иноязычного общения.

Главной целью межкультурного компонента образования является также выработка у обучающихся навыков межкультурной компетенции. К ним относятся: чувствительность к культурным различиям, уважение к уникальности культуры каждого народа, терпимость к необычному поведению, желание позитивно относиться ко всему неожиданному, готовность реагировать на изменения, гибкость в принятии альтернативных решений и отсутствие завышенных ожиданий от общения с представителями других культур. Эти навыки являются мостиками к пониманию представителей других культур и народов, урегулированию конфликтных ситуаций, а также основой для межнационального и межэтнического общения граждан Российской Федерации как внутри государства, так и за его пределами.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Барышников Н.В.* Параметры обучения межкультурной коммуникации в средней школе // ИЯШ. 2002. № 2.
2. *Зангиева З.Н.* Взаимосвязь языков и культур как основа обучения межкультурной коммуникации // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2012. Т.13 №1(1).
3. *Сафонова В.В.* Культурно-языковая экспансия и ее проявления в языковой политике и образовании // ИЯШ. 2002. № 3.
4. *Халеева И.И.* О гендерных подходах к теории обучения языкам и культурам / И. Халеева [Текст] // Известия Российской Академии образования. 2000. № 1.